

Presentación

Alice Lamounier Ferreira

Programa de Investigación sobre Perspectivas Multiculturales e Identidades:
Procesos, grupos y prácticas culturales
CIICLA

Los dos números de *Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe* publicados este año tienen una doble tarea: celebrar los diez años de la publicación y empezar el reto de la semestralización asumido por la Comisión Editorial. Como fruto de una intensa labor en la búsqueda por alcanzar estándares internacionales, de garantizar la calidad de los textos seleccionados, sin olvidar la parte estética, se ha logrado el reconocimiento de nuestra publicación en el medio académico. En este tiempo, se ha ampliado la cantidad de lectores y autores tanto en el ámbito nacional como en el extranjero. Todo esto nos permite hoy abrazar con serenidad el desafío de la semestralización, para lo cual contamos con el envío de colaboraciones de autores de diversas universidades y centros de investigación a nivel mundial.

En sus primeros diez años de vida, *Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe* ha pasado por dos épocas editoriales distintas, y ha logrado consolidar su estructura interna, dividida básicamente en tres secciones: *Tema central*, *Página abierta* y *Reseñas*. La revista ha abordado diversos temas como memoria, otredad, movimientos sociales, categorías culturales, género, cultura política, mestizaje, para recordar algunos de sus temas centrales. Como foco de la revista se ha privilegiado la región centroamericana y caribeña, pero se ha buscado establecer vínculos y debates con el resto de América Latina.

Por su parte, *Página abierta* aporta diversidad a la composición editorial al dar espacio a asuntos no contemplados por el *Tema central*. Sin embargo, estos son considerados relevantes en el contexto de las reflexiones acerca de Centroamérica y el Caribe. Para cerrar los números se cuenta con reseñas de publicaciones vinculadas a la temática principal o que giren en torno a la problemática de las identidades y culturas latinoamericanas.

Los dos números del 2013 tienen la característica común de estar articulados al programa "*Perspectivas multiculturales e identidades: procesos, grupos y prácticas culturales*" del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA). El primer número del año estuvo dedicado a la multiculturalidad, literatura y sociedad. El del segundo semestre, dada la amplitud de las temáticas posibles dentro del eje de este programa, nos permitimos

elegir otro *Tema central*: la cuestión indígena. *Miradas sobre la diversidad indígena* abarca reflexiones sobre procesos culturales e identitarios relacionados a los pueblos indígenas de la región centroamericana y caribeña. Aunque en la revista ya existían artículos publicados sobre los pueblos indígenas, nunca antes se había dedicado un número íntegramente al tema.

Así, el segundo número del 2013 aborda la cuestión indígena desde diferentes perspectivas teórico-metodológicas, como por ejemplo, desde la etnología, antropología visual o sociolingüística. El conjunto de artículos presentado se centra en casos de pueblos indígenas de la estirpe lingüística chibchense, ubicados mayoritariamente en América Central. Dicha estirpe comprende lenguas situadas desde el sur de Honduras como los paya, hasta las lenguas magdalénicas de Colombia. Aquí se encuentran reunidos trabajos sobre los pueblos boruca, cabécar y *ngábe* (o guaimí, como suele ser más conocido). Sin embargo, al considerar la vinculación regional, el número se abre a contribuciones latinoamericanas, en especial brasileñas, que nos permiten ampliar el horizonte al debatir contextos y problemáticas que resuenan en las realidades vivenciadas por los pueblos indígenas chibchas. El *Tema Central* está subdividido en dos secciones: *Reflexiones sobre las artes* y *Lengua y cultura*.

La sección *Reflexiones sobre las artes* se encamina a la discusión de cuestiones artísticas y estéticas entre los pueblos indígenas, las cuales han ido cobrando especial relevancia en las últimas décadas. Esta sección está conformada por tres artículos que plantean interrogantes sobre la producción audiovisual y musical. En ese bloque reunimos los siguientes artículos: *La evolución de la Fiesta de los Diablitos de Boruca: Consideraciones a partir de su registro audiovisual* de Bernardo Bolaños y Guillermo González; *Política, estética y ética en el proyecto Vídeo nas Aldeias* de Ruben Caixeta de Queiroz y *Las formas de la memoria: El arte verbal y la música entre los kuikuro del Alto Xingú* de Carlos Fausto, Bruna Franchetto y Tommaso Montagnani.

Esta sesión se inicia con un artículo de Bernardo Bolaños Esquivel y Guillermo González Campos. A partir del análisis sistemático de la producción audiovisual realizada sobre los borucas (Costa Rica), los autores realizan un recorrido sobre la evolución de la Fiesta de los Diablitos de dicho pueblo. El material analizado está constituido por películas documentales producidas desde los años 60 hasta la actualidad, cada una de ellas realizada con intenciones y fines distintos, pero tomadas como punto de partida para pensar la Fiesta de los Diablitos. En la investigación que da origen al artículo, los autores hicieron un trabajo de “arqueología visual” al rescatar la primera película realizada sobre los borucas en la década de 1960, la cual se daba por perdida. A partir del análisis minucioso del material visual recolectado, los autores ponen en

escena cambios ocurridos en la fiesta y como el turismo ha contribuido en el proceso.

Seguidamente, el artículo de Ruben Caixeta discute la experiencia de la producción audiovisual de la ONG *Vídeo nas Aldeias* con diferentes pueblos indígenas brasileños. En una primera etapa, el proyecto realiza videos sobre los indígenas, posteriormente, las cámaras pasan a manos de estos para convertirse en los realizadores de sus películas. Según el autor, tal hecho constituye un giro fundamental al permitir que la producción de obras expresen, tanto en forma como en contenido, el pensamiento indígena. En su texto, el autor analiza críticamente las distintas fases del proyecto y sus repercusiones *políticas, estéticas y éticas*. Se concluye sobre la importancia de dar voz al pensamiento indígena y romper así la hegemonía dominante en la producción audiovisual, proceso en el cual *Vídeo nas Aldeias* ha contribuido positivamente.

A continuación Carlos Fausto, Bruna Franchetto y Tommaso Montagnani, proponen un acercamiento a las artes verbales y musicales de los *kuikuros* del Alto Xingú (Brasil). En el estudio se ofrecen algunas ideas sobre la transmisión de un vasto *corpus* de cantos rituales como un problema de memoria social. Problema solucionado de forma habilidosa y ordenada por los *kuikuros* a través de una distribución social de la memoria. El artículo vincula aspectos lingüísticos, musicales y etnológicos para demostrar que los mismos principios básicos se acoplan a las artes verbales y musicales en la constitución de un “*arte de la memoria indígena*”.

La segunda sesión del *Tema central*, titulada *Lengua y cultura*, acoge tres artículos: *Contar y formar el mundo. Sistema de numeración de los ngäbe de Costa Rica y Panamá*, de Corine Le Carrer; *¿En cabécar o español? Bilingüismo y diglosia en Alto Chirripó*, de Alice Lamounier Ferreira y *El método genealógico y el cambio cultural en el pueblo brunca*, Giselle Chang Vargas.

Así, a este número de *Cuadernos Inter.c.a.mbio* se incorpora la contribución de Corine Le Carrer, que aborda el complejo sujeto de las raíces y clasificadores numerales entre los *ngäbes* de Costa Rica y Panamá. Su artículo se caracteriza por ser un aporte al conocimiento sobre la sociedad más numerosa del área istmo-colombiana y que cuenta con una cantidad de publicaciones reducida. A partir del sistema numérico *ngäbe*, la autora nos lleva a comprender un modo característico de existencia social y mental. Le Carrer propone su análisis desde un enfoque antropológico, donde relaciona las unidades lingüísticas a los elementos etnográficos, obtenidos en su trabajo de campo entre los *ngäbe*.

El trabajo de Alice Lamounier Ferreira nos invita a pensar la situación de bilingüismo y diglosia vivenciada por el pueblo cabécar del territorio indígena de

Alto Chirripó (Costa Rica). La lengua cabécar es todavía la lengua materna de la mayoría de los indígenas y usada en los espacios domésticos y familiares. La autora presenta las transformaciones recientes en el uso de la lengua cabécar y del español por parte de los indígenas. El español pasa por un periodo de creciente prestigio y su implementación en las escuelas en territorio indígena ha contribuido a esto. La situación preocupa justamente porque el cabécar viene perdiendo uso entre los jóvenes y niños, poniéndose en riesgo su vitalidad.

Giselle Chang Vargas, en su artículo analiza los cambios culturales sufridos por los borucas, para eso se apoya en la genealogía de algunas de las familias pioneras de las comunidades de Boruca y Curré. La realización de su trabajo de campo, llevado a cabo en 2010, permitió que la autora levantase la información necesaria sobre esta genealogía. Una vez sistematizada y diagramada la información, Chang Vargas interpreta los cambios en la cultura boruca a partir de cuatro aspectos: onomástica, oficios tradicionales, patrones migratorios y selección de parejas. Pone así en evidencia la importancia de la estructura familiar entre los borucas y su relación con los cambios sociales.

En este número, *Página abierta* presenta dos secciones: *Facetas musicales* y *Conquistando el Oriente desde América*. *Facetas musicales* contiene dos ensayos sobre música y procesos identitarios: *La blasfemia como resistencia en la canción Raza odiada*, de Gilbert Ulloa Brenes y *La composición musical en Costa Rica: ¿Hacia dónde nos lleva?* de Orquídea María Guandique Araniva.

En el primer artículo de *Facetas musicales*, Gilbert Ulloa examina la canción *Raza odiada* del grupo de rock Brujería. A partir del análisis del discurso se explora la letra de esa canción, lo que permite al autor develar los significados de un discurso blasfemo y la manera por la cual se expresan la resistencia y las tensiones político-sociales generadas en torno de la migración de población mexicana hacia los Estados Unidos.

Orquídea Guandique presenta un artículo sobre la producción musical académica costarricense a partir de la obra de diez compositores nacidos después de 1970. La autora contextualiza la problemática de inserción en el medio musical global de los compositores de la región latinoamericana. Tal hecho implica un afianzamiento de la identidad musical en primera instancia en el medio sociocultural local del músico. El último apartado del texto lo conforma un listado de las obras de los diez artistas costarricenses estudiados.

Conquistando el Oriente desde América posee un único artículo: *Los planes españoles para conquistar China a través de Nueva España y Centroamérica en el siglo XVI*, de José Antonio Cervera. El autor nos muestra como las rutas entre Asia y América ya tenían un peso importante desde el punto de vista económico, religioso y cultural desde el siglo XVI y por lo mismo fueron un

blanco de los navegadores de la península Ibérica. Para los españoles era importante cruzar el océano Pacífico para llegar a Asia oriental para no tener que depender de las rutas dominadas por los portugueses. Filipinas, a pesar de no tener especiarías ni metales preciosos, tuvo un gran valor para los españoles por su posición geoestratégica para llegar a China.

La sección *Reseñas* cierra el número con la contribución de Giselle Marín Araya a propósito del libro intitulado *Los indígenas en la frontera de la colonización: Costa Rica 1502-1930*, de Juan Carlos Solórzano Fonseca. Se trata de un notable trabajo histórico sobre los pueblos indígenas de Costa Rica que reviste gran interés y será, sin duda, un texto de referencia sobre la historia indígena costarricense, dada la calidad interpretativa de las fuentes utilizadas, el rigor académico y la visión de conjunto con que se aborda dicha temática.

Esperamos que este número de *Cuadernos Inter.c.a.mbio* contribuya a la discusión sobre los pueblos indígenas en contextos culturales diversos y que sea de utilidad para su público lector.